

mai 2002

Edito

A vous toutes et tous, bonjour,
Selon le dictionnaire, à sa première définition, le mot «culture» veut dire: action de cultiver la terre, une plante, la vigne.



Le mot «culture» au sens culturel qu'on lui connaît actuellement est d'origine récente. Il est utilisé pour définir un ensemble d'activités qui, dans notre société, relèvent aujourd'hui d'une grande importance.

Le cinéma, la pratique d'un instrument de musique, la visite d'un musée ou la participation à une manifestation sportive ont un seul dénominateur commun «la culture».

De nos jours, chacun peut, s'il le souhaite, accéder à une sorte de minimum vital en terme de culture.

Le service Culture-Jeunesse-Sport a pour but de promouvoir différents types d'activités et l'agenda culturel est le reflet de ces manifestations aussi diverses qu'intéressantes.

Voyez plutôt: nombreuses animations sur la Place du Marché, le Festival de Théâtre en Herbe, qui nous offre cette année encore un plateau relevé avec de jeunes comédiens motivés, le Théâtre Kléber-Méleau qu'il n'est bientôt plus nécessaire de présenter tant sa renommée est grande, mais aussi la Fête de la musique, les soirées «café-théâtre» à la Salle de spectacles, les marchés des artisans, de la Fête des mères et de Noël, la sculpture «Jardin-Graine» de Nicolas Pahlisch, le 90ème anniversaire du FC Renens, le requiem de Mozart par le chœur Ste-Cécile, une grande fête Sarde en septembre. Et j'en oublie tant d'autres...!

La Municipalité a le souci et le plaisir de développer toutes les activités que je viens de citer.

Je peux d'ores et déjà vous annoncer qu'elle a décidé d'organiser, l'année prochaine, une grande fête multiculturelle à l'occasion du bicentenaire Vaudois.

Mon vœu, que la population renanaise puisse trouver dans ce pastel de manifestations des moments agréables où se mélangent la fraternité, l'amitié et la convivialité.

Bonne saison culturelle à toutes et tous.

Olivier Golaz
Municipal Culture-Jeunesse-Sport

Info Municipalité

Festival de Théâtre en Herbe



Du 14 au 16 juin prochains, la Place du Marché revêtira son habit de scène pour accueillir 200 jeunes comédiens, venus d'ici et d'ailleurs, pour vous présenter une quinzaine de spectacles durant ce festival.

Le coup d'envoi de cette 17ème édition aura lieu le vendredi soir, à 18h00 et sera suivi par deux spectacles dont "le Cercle de craie..." présenté, en plein air, par le Théâtre'Ouvert de Pontarlier, France.

Fable truculente pour 65 personnages interprétés par 22 comédiens grâce à des masques.

Le samedi, les enfants auront le plaisir de retrouver des ateliers de maquillage ou de coloriage/grafittis. De plus, dans la matinée, vous pourrez écouter de jeunes artistes de l'Ecole de musique de la Source et, dans l'après-midi, vous pourrez "savourer", entre autres, les spectacles présentés par le Centre de Rencontre et d'Animation.

Suite page 4

Stand de la Municipalité

Place du Marché
Samedi 8 juin 2002

Les membres de la Municipalité seront présents, entre 10h et midi, pour répondre à vos questions et prendre note de vos idées, suggestions et critiques. Une occasion à ne pas manquer! Venez nombreux!

Sommaire

- P. 2: Le vote par correspondance**
- P. 3: Un barrage sur la Mèbre**
- P. 4: Fête de la Musique**

Samedi 22 juin
Place du Marché - dès 09h
La Communauté Intégration Suisses Etrangères
vous propose une matinée rythmée et gourmande
Spécialités culinaires et animations musicales
Soyez les bienvenus!

Votations du 2 juin Comme je veux, quand je veux!

Vous avez récemment reçu le matériel de vote pour les votations fédérales et cantonales du 2 juin 2002. Vous êtes amenés à vous prononcer sur les objets suivants:

Votations fédérales du 2 juin 2002:

1. **Modification des différentes dispositions du code pénal portant sur l'interruption de grossesse**
2. **Initiative populaire «pour la mère et l'enfant - pour la protection de l'enfant à naître et pour l'aide à sa mère dans la détresse»**

Votations cantonales du 2 juin 2002:

1. **Initiative populaire «Vaud-Genève»**
2. **Abrogation de l'article 63 de la Constitution cantonale (suppression de la nomination des fonctionnaires)**
3. **Modification de la loi sur le Grand Conseil (indemnité de base des députés, notamment).**

Nous vous incitons à vous prononcer sur ces objets selon les nouvelles modalités de vote. Pour ce faire, vous devez vous référer à la brochure que vous avez reçue avec votre matériel de vote et aux informations suivantes:

Comme je veux:

- par correspondance, au moyen du matériel que vous avez reçu;
- en vous rendant au Greffe municipal, rue de Lausanne 33, pour y déposer votre vote. L'enveloppe contenant votre vote ne sera ouverte que le dimanche sous la responsabilité du bureau électoral;
- en vous rendant dans les bureaux de vote.



Quand je veux:

- **immédiatement par la Poste**, votre envoi doit alors arriver au Greffe municipal le vendredi 31 mai au plus tard. N'oubliez pas d'affranchir votre envoi;
- il vous est aussi possible de déposer votre envoi au Greffe municipal jusqu'au vendredi 31 mai au plus tard, durant les heures d'ouverture des bureaux;
- en déposant votre enveloppe d'expédition dans la boîte aux lettres de l'Administration communale, rue de Lausanne 33, et ceci jusqu'au dimanche 2 juin à midi **au plus tard**.

En fonction de ce qui précède, le vote anticipé tel que connu à ce jour est supprimé.

En plus des possibilités décrites ci-dessus, vous pouvez aussi vous rendre au bureau de vote, muni du matériel que vous avez reçu à domicile.

En fonction de la fréquentation des bureaux de vote et dans la mesure où vous allez être nombreux à utiliser le vote par correspondance, **la Municipalité a décidé de supprimer les bureaux de vote de Florissant et du 24-Janvier.**

Les bureaux de vote seront ouverts de la manière suivante:

Vendredi: 17h30 à 19h30 Hôtel-de-Ville uniquement

Samedi: 10h30 à 12h30 et 17h30 à 19h30
Hôtel-de-Ville / Collège du Léman /
EMS Les Baumettes

Dimanche: 10h à 12h
Hôtel-de-Ville / Collège du Léman /
EMS Les Baumettes



Voter ... Un geste simple ... De nouvelles habitudes à prendre.

Les cartes de vote de couleur verte 1997-2001 n'ont plus aucune valeur et peuvent être détruites, ceci dans la mesure où vous avez reçu une carte de vote spécifique pour les votations de

juin. Au cas où vous n'auriez pas reçu votre matériel de vote, nous vous prions de vous adresser au Greffe municipal, rue de Lausanne 33, tél. 021 632 71 21/22.

Conseil communal

Lors de la séance du 25 avril dernier, le Conseil était amené à se prononcer sur un seul préavis lié au fonctionnement du Conseil, plus particulièrement aux jetons de présence des Conseillers.

Mis à part le dépôt des préavis mentionnés dans le précédant Renens infos, le Conseil a longuement discuté de la fermeture de l'usine IRIL. Après avoir appris, avec tristesse, l'annonce de la fermeture de l'entreprise qui a offert des centaines de places de travail dans le passé, le Conseil a tenu à manifester son soutien aux employés concernés par cette fermeture. Il a fait part de sa compréhension relative aux revendications du personnel. Il a voulu montrer sa volonté de soutenir les démarches entreprises. Pour ce faire, il a adopté une résolution demandant à ce que soit, entre autres, mis en place un véritable plan social.

Nous reviendrons la prochaine fois, sur les discussions et les décisions relatives aux préavis déposés lors de cette séance. ■

Comptes 2001

Les comptes 2001 se bouclent avec un excédent de charges beaucoup moins élevé que prévu. En effet, l'excédent n'est que de Fr. 349'185.95 alors qu'il avait été budgeté à Fr. 3'005'300.—. Ce résultat est rendu possible par une diminution des charges résultant d'une gestion rigoureuse et par une augmentation des recettes. Les impôts, en particulier ceux sur le revenu, ont été plus importants que prévus.

Ce relativement bon résultat a permis de rétablir un décalage comptable pour la facture des TL, ce qui alourdit le déficit qui se monte alors à environ Fr. 2'600'000.—.

Le résultat définitif reste toujours meilleur que prévu et permet une marge d'autofinancement d'environ Fr. 1'230'000.—.

Les comptes 2001 se bouclent donc d'une manière satisfaisante. Il ne faut néanmoins pas oublier que le déficit prévu au budget 2002 de Fr. 7 millions environ est élevé et qu'en conséquence il s'agira de continuer à gérer les dépenses sans excès et en définissant des priorités. Pour ce faire, la Municipalité a engagé une large consultation avec le Conseil communal et les partis politiques.

Les comptes communaux sont à disposition sur simple appel téléphonique au N° 021 632 72 21. ■

Infos - Pratiques

Fête des Ecoles

Samedi 22 juin 2002

Grand cortège avec 66 classes et 10 fanfares.

Départ à 15h00 du haut de la rue de la Savonnerie.

Itinéraire: avenue du 14-Avril, rue de Crissier, rue de Lausanne, passage du 1er-Août, rue du Simplon, avenue du Censuy et arrivée sur la Place du Censuy où se trouveront des attractions foraines et une buvette.

Fête à Lausanne

28 et 29 juin 2002

Le Service Culture-Jeunesse-Sport tiendra un stand lors de la Fête à Lausanne afin de promouvoir les diverses activités culturelles et sportives de la Ville de Renens.

Chiens - Rappel



L'identification au moyen d'une puce électronique, mise en place par un vétérinaire, est obligatoire dès le 1er avril 2002 pour tous les chiots et chiens nouvellement acquis et dès le 1er octobre 2002 pour tous les chiens. Ce marquage électronique devra être effectué jusqu'au 31 décembre 2002. Pour tout complément d'information: Renens infos N° 20 d'avril 2002.

Savez-vous que



113 nationalités sont représentées à Renens, soit le 60% environ du total des pays de notre bonne vieille planète Terre!

Portrait

Un barrage sur la Mèbre pour protéger Renens

Dans le courant de l'automne 2001, un barrage sur la Mèbre et une digue ont été construits au Nord de Renens, à la lisière du Bois-Cola, sur le territoire de la Commune de Crissier. Ces réalisations ont été construites afin de sécuriser divers sites importants en aval de la rivière.



La plus grande partie des frais de construction a été prise en charge par le Canton et la Confédération par le biais de subventions pour la protection des eaux. ■

Expo.02 - J'Y Vé! Samedi 29 juin 2002 Durant une Journée à Yverdon-les-Bains le Canton de Vaud crée l'Événement

La journée cantonale vaudoise se voulant avant tout festive, rassembleuse et créative, de nombreux spectacles seront présentés tout au long

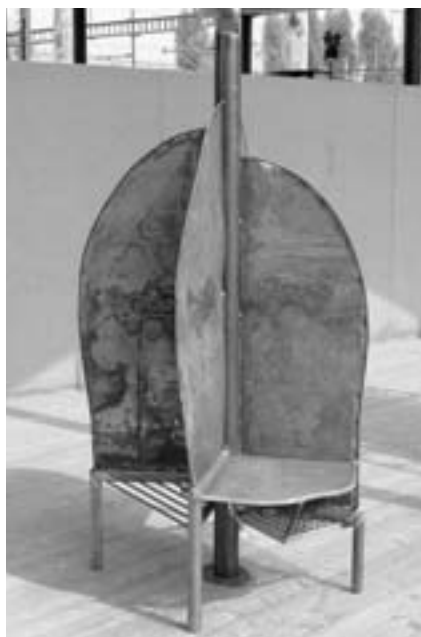
de la journée et de la soirée, aussi bien sur l'artéplage que dans les rues de la ville. Ce sera l'occasion de découvrir ou revoir de nombreux artistes professionnels et amateurs de la région.

Au programme: Béjart Ballet Lausanne, Jean-François Bovard entouré de fanfares, Piano Seven, soirée DJ, etc.

Il y en aura pour tous les goûts et tous les âges!

A ne pas manquer également, sur le chemin de l'Arteplage, le Pavillon vaudois. Vous pouvez d'ores et déjà y admirer 383 chaises représentant autant de communes vaudoises.

La chaise renanaise, construite par MM. Francesco Grini et Tomaso Madau, de Prométal S.à.r.l., se veut accessible aux petits, aux grands, même aux géants (chaque placet est disposé à une hauteur différente) et ouverte tant sur le Canton, le pays, que sur le monde (chaque placet regarde vers l'un des quatre points cardinaux). ■



Festival de Théâtre en Herbe



En fin d'après-midi, vers 17h30, une table ouverte sur le thème "L'enfant et le théâtre" aura lieu sous cantine. C'est à Jean-Pierre Dorian, metteur en scène, que revient l'honneur d' "inaugurer" cette nouvelle animation qui, précisons-le, est ouverte à toutes et tous.

Puis, la soirée du samedi vibrera sous les rythmes africains avec le "Wamdé" - Théâtre des Amis réunis de Ouagadougou du Burkina-Faso, de passage en Suisse romande.

22 jeunes comédiens vous emmèneront, par leurs chants, leurs danses et leurs contes traditionnels à travers l'Afrique.

Les spectacles reprendront le dimanche vers 13h30 avec l'Atelier théâtre

"Anim'Censeau" pour se terminer, vers 17h avec "Les P'tits Loups" de Renens.

Durant tout cette manifestation, vous pourrez également vous désaltérer ou manger à la buvette et des pizzas seront servies le vendredi soir, le samedi à midi et en soirée.

Entrée libre à tous les spectacles.

Fête de la Musique

21 et 22 juin 2002

- 5 lieux

- 7 styles de musique

- 40 concerts

Toute une palette de styles de musique vous est proposée les vendredi (soir) et samedi (journée et soirée) dans différents lieux de la Ville.

- Place du Marché: Jazz, populaire, musique du monde.
- Place du Simplon: Rock (samedi)
- Salle de gymnastique de l'Hôtel-de-Ville: Classique
- Salle de spectacles: Latino, tropical (vendredi soir) - Hip-Hop, R&B (samedi soir)
- Buvette de la Salle de spectacles: Goa, Electro (vendredi et samedi soir).

Entrée libre à tous les concerts.

Plusieurs buvettes seront mises sur pied afin que vous puissiez vous désaltérer tout en écoutant votre musique préférée.

Dès début juin, des programmes détaillés pour ces deux manifestations seront à disposition au Service Culture-Jeunesse-Sport (021 632 75 04/03).

Votre opinion

Vous tenez entre vos mains la 4ème édition du Renens infos dans sa nouvelle formule. Qu'en pensez-vous? Avez-vous des suggestions ou des critiques? Nous attendons volontiers vos remarques.

Et n'oubliez pas
Vendredi 31 mai
Salle de spectacles à 20h30
Yann Lambiel
dans «**Satires obligatoires**»

Prix des places Fr. 20.--
Réduction AVS/AI/Étudiant: Fr. 15.--
Prélocation: Culture-Jeunesse-Sport:
rue de l'Avenir 2: 021 632 75 03/04
Greffe municipal: rue de Lausanne 33
021 632 71 22



Pour tous les enfants entre 7 et 15 ans:
Les Scouts de l'Ouest

ont le plaisir de vous inviter à venir
construire des radeaux au bord du lac le
samedi 15 juin 2002

Rendez-vous à 10h parking de l'Eglise Catholique. Retour au même endroit à 17h.

Prendre un pique-nique avec grillades et un costume de bains, le reste est gratuit! - Tél. 021 634 73 31 - Blaise Martignier.

Agenda culturel Juin 2002

Samedi 1er:

- Marché aux Puces - Pl. du Marché - Animation musicale avec Micky's - Dès 09h
- Soirée dansante africaine - Salle de spectacles - A 20h30

Mercredi 5:

L'Association des Femmes Solidaires sans Frontières présente: «Parents et Jeunes: Conseils» - Invitée: Dresse Gerda Felllay. Locaux du CRA - De 19h30 à 21h

Vendredi 7:

Prévert en vrac par Jean-Pierre Dorian
La Grange de Florissant - 20h30

Samedi 8:

Pl. du Marché - Animation musicale avec l'Ecole de musique de la Source. Stand de la Municipalité - Dès 09h

Dimanche 9:

Contes par Franco Rau. Tout public. 17h et 20h
La Grange de Florissant

Du vendredi 14 au dimanche 16:

Festival de Théâtre en Herbe - Voir programme

Vendredi 21:

Fête de la Musique - Voir programme

Samedi 22:

- Fête de la Musique. Voir ci-dessus
- Matinée rythmée et gourmande présentée par la CISE - Pl. du Marché
- Fête des Ecoles - Cortège

21-22-23:

90^{ème} anniversaire du FC Renens - Stade du Censuy

Samedi 29:

Pl. du Marché - Animation avec Tony Lavilla - Dès 09h

Dimanche 30 et lundi 1er juillet:

Fête de l'Abbaye

Comité de rédaction:

Membres: Anne-Marie Depoisier, Marianne Huguenin, Olivier Golaz, Marianne Martin, Jean-Daniel Leyvraz.

Contact: marianne.martin@renens.ch ou 021 632 71 04